

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Tuji jezik v turizmu – začetna raven (nemški ali italijanski jezik v turizmu)
Course title:	Foreign language in tourism – first level (German or Italian language in tourism)

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Turizem, dodiplomski univerzitetni	/	2	2
Tourism, undergraduate, university study programme	/	2	2

Vrsta predmeta / Course type izbirni / optional

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Sem. vaje Tutorial	Lab. vaje Laboratory work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
30	/	30	/	/	120	6

Nosilec predmeta / Lecturer: lekt. Nina Lovec (ita), lekt. Ljudmila Sinkovič (nem)

Jeziki / Languages:	Predavanja / Lectures:	nemški / italijanski German / Italian
	Vaje / Tutorial:	nemški / italijanski German / Italian

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Predznanje jezika ni potrebno.

Prerequisites:

No command necessary.

Vsebina:

- Osebna identiteta (predstavljanje, izražanje razpoloženja in čustvenega stanja, opisovanje značaja in videza)
- Osebna razmerje (družina, medosebni odnosi: formalni in neformalni odnosi med ljudmi)
- Prosti čas (šport in rekreacija, počitnice, potovanja, prireditve v turistični ponudbi)
- Hrana, pijača (naročanje, jedilni list, recepti)
- Orientacija v neznani turistični destinaciji (opis poti in znamenitosti, znamenitosti, transport, namestitve)

Content (Syllabus outline):

- Personal identity (presentation, emotions, character and appearance)
- Personal relationship (family, formal, informal relationship)
- Sport and Leisure (sport, recreation, holidays, travelling, performances)
- Food and beverage (restaurants, ordering, menu, ...)
- Unknown destination (itinerary and monuments, presentation, transport, staying)

Temeljni literatura in viri / Readings:

Študijska literatura (nemški jezik)/ Obligatory (German)

a.Osnovna literatura:

- Funk H./Kuhn C. (2012): Studio 21 – Das Deutschbuch – A1.

Študijska literatura (italijanski jezik)/ Obligatory (Italian)

Marin T., Magnelli S. (2010): Nuovo Progetto italiano 1. Edilingua.

- Breclj, S. (2012). Lingua italiana: grammatica ed esercizi: A1-B2. 1a parte. Portorož: Fakulteta za

turistične študije - Turistica

- Lovec, N. (2012): Lingua italiana nel turismo, esercizi lessicali : con chiavi degli esercizi : A1-B2/ učno gradivo/ Portorož : Fakulteta za turistične študije - Turistica
- Breclj, S. in N, Lovec (2013): Italiano 2a lingua straniera : corso introduttivo [con esercizi e chiavi]

b. Dopolnilna literatura:

- Enojezični in dvojezični slovarji.
- Slovnične knjige in priročniki

c. Dodatna literatura:

- Aktualna spletna gradiva

Cilji in kompetence:

Namen in cilji predmeta:

Študenti se v programu usposobijo za:

- razumevanje kratkih, preprostih, jasno oblikovanih splošnih in strokovnih sporočil, obvestil in besedil v tujem jeziku,
- uspešno izmenjavo informacij o splošnih in preprostih strokovnih temah s tujci in rojenimi govorniki,
- pisanje preprostih splošnih in strokovnih besedil,
- za samostojno rabo različnih virov, npr. slovarjev, slovnice, jezikovnih in strokovnih priročnikov, ter v pridobivanje podatkov iz strokovnih besedil s področja turizma v tujem jeziku,
- razumevanje kulture držav in področij, kjer govorijo ciljni jezik,
- uspešno sporazumevanje s tujimi gosti, ki prihajajo s teh dežel.

Kompetence, ki jih razvija predmet:

Predmet razvija sposobnost avtonomnega iskanja in pridobivanja strokovnega znanja in njegove integracije z že obstoječim znanjem; razvija komunikacijske sposobnosti in spretnosti, posebej komunikacije v mednarodnem in medkulturnem okolju; razvija kooperativnost in zmožnosti za delo v skupini tudi v mednarodnem in medkulturnem okolju.

Objectives and competences:

- Communication skills (listening, reading, writing, speaking and interactive)
- Basic correspondence and notes
- Expressing opinion, suggesting, agreeing, disagreeing
- Ability to use dictionaries and other information for their study
- Describing and understanding the country language
- Ability to communicate with native speakers.

Students will develop subject-specific competences:

- Comprehension and usage of language knowledge in the area of every-day topics in foreign language
- Comprehension and usage of the language knowledge in the area of tourism
- Searching information in the area of international business and economics and using them in their own field of interest, tourism.

Predvideni študijski rezultati:

a. Znanje in razumevanje:

Ob uspešnem zaključku letnika je študent/ka usposobljen/a za sporazumevanje v tujem jeziku na ravni A1, s tem da

- obvlada ustrezne načine jezikovnega odzivanja,
- uporablja ustrezne tehnike učenja, potrebne za nadaljnji študij, poklicno, strokovno delo,
- uporablja strokovno literaturo in jezikovne pripomočke v tujem jeziku za samostojno učenje, delo in usposabljanje,
- razume medkulturne razsežnosti sporazumevanja v govornih položajih na ravni A1.

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

The student will:

- be able to communicate in foreign language at level A1.
- be able to use different techniques and methods of learning necessary for his further studies,
- understand the importance of intercultural communication at level A1.

Metode poučevanja in učenja:

Poučevanje in učenje tujega jezika turistične stroke temelji na komunikacijskih metodah poučevanja, ki poudarjajo komunikacijske in kontekstualne vidike jezikovne rabe, njeno interaktivnost, upoštevajo potrebe študentov in uporabljajo avtentična gradiva. Do 30% kontaktnih ur lahko nadomesti delo v e-učilnici, pri čemer študentje razvijajo predvsem kompetence avtonomnega iskanja in pridobivanja strokovnega znanja in njegove integracije z že obstoječim znanjem ter receptivne kompetence (slušno in bralno razumevanje).

Posebnosti predmeta:

Narava predmeta, ki ima za cilj izboljšati komunikacijske spretnosti študentov v tujem jeziku, narekuje delo v skupinah po 30 študentov. Predavanja in vaje se ves čas prepletajo.

Learning and teaching methods:

Teaching and learning methods of foreign languages for tourism purposes are based on communicative methods that focus on communicative and contextual aspects of language use, its interactivity, respects the needs of students and use authentic teaching materials.

Up to 30% of contact hours may be substituted with work in the e-classroom, where students develop mainly autonomous exploration and production expertise and its integration with the existing knowledge and receptive skills (listening and reading comprehension).

Course specifics:

Communicative teaching methods require teaching in groups of maximum 30 students. Lectures and tutorials are intertwined.

Načini ocenjevanja:

Delež (v %) /
Weight (in %)

Assessment:*Obveznosti študentov:*

Udeležba na kontaktnih urah iz tujega jezika je obvezna. Z drugimi obveznostmi (govorne predstavitve, naloge, poročila, portfolio), ki veljajo kot pogoj za pristop k izpitu, posamezni predavatelj seznanja študente na začetku študijskega leta.

Oblike preverjanja in ocenjevanja znanja:

Po dosegu pogojev za pristop k izpitu študent opravi pisni in ustni izpit (a). Uspešno opravljen pisni izpit je pogoj za pristop k ustnemu delu izpita. Za pozitivno oceno morata biti oba dela pozitivno ocenjena.

Možni so tudi alternativni načini ocenjevanja dela študentov (b), npr. s portfoliom, nalogami, predstavitvami. Z njihovimi oblikami in deležem, ki ga le-ti predstavljajo v končni oceni, učitelj seznanja študente na začetku študijskega leta.

a)
pisni izpit 50%
+ ustni izpit
50%

written exam
50% + oral
exam 50%

b)
alternativno
ocenjevanje
20% + pisni
izpit 40% +
ustni izpit 40%

alternative
assessment
20% + written
exam 40% +
oral exam 40%

Type (examination, oral, coursework, project)

Course requirements:

Attendance of contact hours is obligatory. Students are informed about other requirements that have to met before they can sit for the exam at the beginning of the academic year (presentations, assignments, reports, portfolio).

Assessment types:

On fulfillment of requirements, there is a final examination that consists of a written and oral examination (a). To sit for the oral exam, students have to pass the written exam first. Alternative assessment types (b) are also possible, e.g. portfolio assessment. Students are informed about these alternative assessment types and their weight at the beginning of the academic year.

Reference nosilca / Lecturer's references:Pred. Ljudmila Sinkovič (nem):

1. SINKOVIČ, Ljudmila. Medkulturni elementi v jeziku oglaševanja v turizmu. V: BREZOVEC, Aleksandra (ur.), MIKOLIČ, Vesna (ur.). *Turizem kot medkulturni dialog*. Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2010, str. 130-135. [COBISS.SI-ID 1236446]
2. SINKOVIČ, Ljudmila. *Übungen mit Lösungen für die Geschäftskorrespondenz im Tourismus = Zbirka vaj z rešitvami za poslovno nemščino v turizmu : interno študijsko gradivo*. Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2009. 11 f. [COBISS.SI-ID 1071838]
3. SINKOVIČ, Ljudmila. *Wortschatz im Tourismus : A2 - B1 : mit Lösungen*. Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2009. 11 f. [COBISS.SI-ID 1071838]

študije - Turistica, 2009. 62 str. ISBN 978-961-6469-38-8. [COBISS.SI-ID 247624192]

4. SINKOVIČ, Ljudmila. *Lesetexte für den Tourismus mit Übungen : Deutsch II : bralno razumevanje turističnih besedil z vajami : interno študijsko gradivo*. Portorož: Fakulteta za turistične študije - Turistica, 2010. 29 f. [COBISS.SI-ID 1185502]

5. SINKOVIČ, Ljudmila, ŠIJANEC, Lidija. Interpretacija naravne in kulturne dediščine kot prispevek k trajnostnemu razvoju v turizmu = Interpretation of natural and cultural heritage as a contribution to sustainable development in tourism. V: BREZOVEC, Aleksandra (ur.), MEKINC, Janez (ur.). *Management, izobraževanje in turizem : družbena odgovornost za trajnostni razvoj : 2. znanstvena konferenca z mednarodno udeležbo, 21.-22. oktober 2010, Portorož : zbornik referatov = proceedings*. Portorož: Turistica, Fakulteta za turistične študije, 2010, str.1870-1877. [COBISS.SI-ID 1254110]

6. SINKOVIČ, Ljudmila. Interdisziplinärer Ansatz im Unterricht Deutsch als Fremdsprache in Tourismus. V: BLAŽEVIČ, Nevenka (ur.). *Foreign languages and tourism : conference proceedings : 1st International Conference, May 04-05, 2012, Opatija, Croatia*. Opatija: Faculty of Tourism and Hospitality Management, 2012, str. 170-175. [COBISS.SI-ID [1423838](#)]

lekt. Nina Lovec

1. Cultural specificities in Slovenian and Italian business letters (2014) v: Multicultural language education : from research into practice, Azamat Akbarov (ur.), 176-185

2. Italiano 2a lingua straniera : corso introduttivo [con esercizi e chiavi : gradivo za študente UP FTŠ, Portorož] (2013), Portorož : [S. Breclj : N. Lovec

3. Influence of Italian language on Slovene language in the case of Slovene minority living in Italy (2013) v: The European Conference on Education (2013 ; Brighton), Official conference proceedings, 78-85

4. Lingua italiana nel turismo, esercizi lessicali : con chiavi degli esercizi : A1-B2 (2012), Portorož : Fakulteta za turistične študije – Turistica

5. Attraverso: guida didattica per un'educazione interculturale senza confini. Recensione del libro. V: Scripta manent, revija Slovenskega društva učiteljev tujega strokovnega jezika. Ljubljana : Slovensko društvo učiteljev tujega strokovnega jezika, 2015, str. 34-37.